

<b>Collectieve arbeidsovereenkomst van 5 september 2019 betreffende de betaling van een aanvullende vergoeding op de werkloosheidsuitkeringen na beëindiging van de arbeidsovereenkomst door medische overmacht in de bakkerijen en banketbakkerijen, gesloten in Paritair Comité 118 voor de voedingsnijverheid</b>		<b>Convention collective de travail du 5 septembre 2019 relative au paiement d'une indemnité complémentaire aux allocations de chômage en cas de fin de contrat pour force majeure médicale dans les boulangeries et pâtisseries, conclue au sein de la Commission paritaire 118 de l'industrie alimentaire</b>
<b>HOOFDSTUK I – TOEPASSINGSGEBIED</b>		<b>CHAPITRE I – CHAMP D'APPLICATION</b>
<b>Art. 1. § 1.</b> Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de bakkerijen, de banketbakkerijen die “verse” producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij.		<b>Art. 1. § 1.</b> La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers des boulangeries, des pâtisseries qui fabriquent des produits "frais" de consommation immédiate à très court délai de conservation et des salons de consommation annexés à une pâtisserie.
<b>§ 2.</b> Met "arbeiders" worden de mannelijke en de vrouwelijke arbeiders bedoeld.		<b>§ 2.</b> Par "ouvriers" sont visés les ouvriers masculins et féminins.
<b>HOOFDSTUK II – DEFINITIE VAN “KLEINE BAKKERIJEN EN BANKETBAKKERIJEN”</b>		<b>CHAPITRE II – DÉFINITION DE “PETITES BOULANGERIES ET PÂTISSERIES”</b>
<b>Art. 2.</b> Onder “kleine bakkerijen en banketbakkerijen” wordt verstaan de bakkerijen, de banketbakkerijen die “verse” producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij, die gemiddeld minder dan 20 arbeiders		<b>Art. 2.</b> Par "petites boulangeries et pâtisseries" on entend les boulangeries, les pâtisseries qui fabriquent des produits "frais" de consommation immédiate à très court délai de conservation et les salons de consommation annexés à une pâtisserie qui occupent en moyenne moins de 20

<p>(uitgedrukt in voltijdse equivalenten) tewerkstellen.</p> <p>Onder “grote bakkerijen en banketbakkerijen” wordt verstaan de banketbakkerijen die verse producten vervaardigen voor onmiddellijke consumptie met zeer beperkte houdbaarheid en de verbruikszalen bij een banketbakkerij die gemiddeld 20 of meer arbeiders (uitgedrukt) in voltijdse equivalenten) tewerkstellen.</p> <p>Het aantal arbeiders wordt berekend per technische bedrijfseenheid (TBE) in de zin van de bedrijfsorganisatiewet.</p> <p>Het gemiddeld aantal arbeiders wordt jaarlijks op 30 september (=dag X) bepaald en dit op basis van de tewerkstelling van de arbeiders en de interim-arbeiders in de referteperiode, die loopt van 1 september tot 31 augustus voorafgaand aan dag X.</p> <p>Het aantal voltijdse equivalenten wordt bekomen door het aantal kalenderdagen dat elke arbeider en interim-arbeider in de referteperiode in dienst was te delen door 365.</p> <p>Voor arbeiders die een uurregeling hebben van minder dan 75 % van een voltijdse uurregeling wordt het totaal aantal kalenderdagen zoals bekomen in toepassing van het vorige lid gedeeld door 2.</p> <p>Periodes van schorsing van de arbeidsovereenkomst ingevolge langdurige ziekte (dit is vanaf meer dan 3 maanden ziekte) en volledige onderbreking van prestaties in het kader van tijdskrediet of thematische verloven tellen niet mee in deze berekening.</p> <p>Het resultaat dat in toepassing van deze paragraaf op dag X wordt bekomen heeft</p>	<p>ouvriers (exprimés en équivalents temps plein).</p> <p>Par "grandes boulangeries et pâtisseries", on entend les boulangeries, les pâtisseries qui fabriquent des produits frais de consommation immédiate à très court délai de conservation et les salons de consommation annexés à une pâtisserie qui occupent en moyenne 20 ouvriers ou plus (exprimés en équivalents temps plein).</p> <p>Le nombre d’ouvriers est calculé par unité technique d’exploitation (UTE) au sens de la loi portant organisation de l’économie.</p> <p>Le nombre moyen d’ouvriers est déterminé chaque année le 30 septembre (= jour X) et ce, sur la base de l’occupation des ouvriers et des ouvriers intérimaires durant la période de référence, qui court du 1er septembre au 31 août précédant le jour X.</p> <p>Le nombre d’équivalents temps plein est obtenu en divisant par 365 le nombre de jours civils où chaque ouvrier et ouvrier intérimaire était en service durant la période de référence.</p> <p>Pour les ouvriers qui ont un horaire de moins de 75 % d’un horaire à temps plein, le nombre total de jours civils est le nombre total de jours civils obtenu en application du paragraphe précédent divisé par 2.</p> <p>Les périodes de suspension du contrat de travail pour maladie de longue durée (c'est-à-dire à partir de plus de 3 mois de maladie) et l’interruption complète des prestations dans le cadre du crédit-temps ou de congés thématiques ne comptent pas pour ce calcul.</p> <p>Le résultat obtenu en exécution de ce paragraphe au jour X est applicable à partir du 1er janvier suivant le jour X.</p>
--	---

<p>uitwerking vanaf 1 januari volgend op dag X.</p> <p>Als het resultaat dat op dat X wordt bekomen tot gevolg heeft dat een onderneming overgaat van een kleine bakkerij en banketbakkerij naar een grote bakkerij en banketbakkerij of omgekeerd dient de werkgever de arbeiders hiervan uiterlijk op 31 oktober volgend op dag X schriftelijk in kennis stellen.</p>		<p>Si le résultat obtenu au jour X a pour conséquence qu'une entreprise passe d'une petite boulangerie et pâtisserie à une grande boulangerie et pâtisserie, ou l'inverse, l'employeur doit en informer les ouvriers par écrit pour le 31 octobre au plus tard suivant le jour X.</p>
<b>HOOFDSTUK III – ALGEMENE REGELING</b>		<b>CHAPITRE III – RÉGIME GÉNÉRAL</b>
<b>Art. 3.</b> De regeling in dit hoofdstuk is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders bedoeld in artikel 1, met uitzondering van de “kleine bakkerijen en banketbakkerijen”.		<b>Art. 3.</b> Le régime du présent chapitre s'applique aux employeurs et aux ouvriers visés à l'article 1er, à l'exception des "petites boulangeries et pâtisseries".
<b>Art. 4.</b> Indien een einde aan de arbeidsovereenkomst wordt gemaakt door medische overmacht, ontvangen de arbeiders, boven de werkloosheidsuitkeringen waarop zij recht hebben, een aanvullende vergoeding ten laste van de werkgever.		<b>Art. 4.</b> En cas de cessation du contrat de travail résultant d'un cas de force majeure médicale, les ouvriers reçoivent, en plus des allocations de chômage auxquelles ils ont droit, une indemnité complémentaire à charge de l'employeur.
<b>Art. 5.</b> De aanvullende vergoeding bedraagt € 11,38 per dag gedekt door een werkloosheidsuitkering.		<b>Art. 5.</b> L'indemnité complémentaire s'élève à 11,38€ par jour couvert par une allocation de chômage.
<b>Art. 6.</b> Deze aanvullende vergoeding is verschuldigd voor de dagen van werkloosheid na het einde van de arbeidsovereenkomst tijdens een periode gelijk aan één week per volledig jaar anciënniteit.		<b>Art. 6.</b> Cette indemnité complémentaire est due pour les jours de chômage après la fin du contrat durant une période égale à une semaine par année complète d'ancienneté.

<p><b>Art. 7.</b> De in dit hoofdstuk beoogde ondernemingen kunnen de kost van deze regeling gedeeltelijk recupereren bij het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de bakkerij, banketbakkerij en verbruikszalen bij een banketbakkerij volgens de modaliteiten vastgelegd door de Raad van Bestuur van het Waarborg- en Sociaal Fonds voor de bakkerij, banketbakkerij en verbruikszalen bij een banketbakkerij.</p>		<p><b>Art. 7.</b> Les entreprises concernées par le présent chapitre peuvent récupérer partiellement le coût de ce régime auprès du Fonds social et de garantie de la boulangerie, pâtisserie et salons de consommation annexés à une pâtisserie selon les modalités fixées par le Conseil d'Administration du Fonds social et de garantie pour la boulangerie, pâtisserie et salons de consommation annexés à une pâtisserie.</p>
<p><b>HOOFDSTUK IV – REGELING VAN TOEPASSING OP DE KLEINE BAKKERIJEN EN BANKETBAKKERIJEN</b></p>		<p><b>CHAPITRE IV – RÉGIME APPLICABLE AUX “PETITES BOULANGERIES ET PÂTISSERIES”</b></p>
<p><b>Art. 8.</b> De regeling in dit hoofdstuk is van toepassing op de werkgevers en de arbeiders van de “kleine bakkerijen en banketbakkerijen” die ressorteren onder het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid.</p>		<p><b>Art. 8.</b> Le régime du présent chapitre s’applique aux employeurs et aux ouvriers des "petites boulangeries et pâtisseries" ressortissant à la Commission paritaire de l’industrie alimentaire.</p>
<p><b>Art. 9.</b> Indien een einde aan de arbeidsovereenkomst wordt gemaakt door medische overmacht, ontvangen de arbeiders, bovenop de werkloosheidsuitkeringen waarop zij recht hebben, een aanvullende vergoeding ten laste van het waarborg- en sociaal fonds voor de bakkerij, banketbakkerij en verbruikszalen bij een banketbakkerij.</p>		<p><b>Art. 9.</b> En cas de cessation du contrat de travail résultant d’un cas de force majeure médicale, les ouvriers reçoivent, en plus des allocations de chômage ou auxquelles ils ont droit, une indemnité complémentaire à charge du fonds social et de garantie de la boulangerie, pâtisserie et salons de consommation annexés.</p>
<p><b>Art. 10.</b> De aanvullende vergoeding bedraagt 11,38 EUR per dag gedekt door een werkloosheidsuitkering.</p>		<p><b>Art. 10.</b> L’indemnité complémentaire s’élève à 11,38 EUR par jour couvert par une allocation de chômage.</p>
<p><b>Art. 11.</b> De aanvullende vergoeding is verschuldigd voor de dagen van werkloosheid na het einde van de</p>		<p><b>Art. 11.</b> Cette indemnité complémentaire est due pour les jours de chômage après la</p>

arbeidsovereenkomst gedurende een periode vastgesteld op :		fin du contrat de travail durant une période fixée à :	
Dienstjaren	Bestaanszekerheid (in kalenderdagen)	Années de service	Sécurité d'existence (en jours civils)
-10	0	-10	0
10<15	21	10 < 15	21
15<20	42	15 < 20	42
20 en meer	56	20 et plus	56
Art. 12. De werkgevers en de arbeiders verbinden zich ertoe de formulieren te gebruiken die hiertoe door het Waarborg- en Sociaal Fonds worden opgesteld.		Art. 12. Les employeurs et les ouvriers s'engagent à utiliser les formulaires établis par le Fonds social et de garantie à cette fin.	
HOOFDSTUK V – LOOPTIJD VAN DE OVEREENKOMST		CHAPITRE V – DURÉE DE LA CONVENTION	
<p>Art. 13. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 november 2017 gesloten in het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid betreffende de betaling van een aanvullende vergoeding op de werkloosheidsuitkering na beëindiging van de arbeidsovereenkomst door medische overmacht in de bakkerijen en banketbakkerijen, geregistreerd onder nummer 143091/CO/118 en treedt in werking op 1 januari 2020 en is gesloten voor onbepaalde duur.</p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan door één der partijen worden opgezegd mits een opzegging van zes maanden, gericht per aangetekende brief aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de voedingsnijverheid en aan de erin vertegenwoordigde organisaties.</p>		<p>Art. 13. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 7 novembre 2017, conclue au sein de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire, relative au paiement d'une indemnité complémentaire aux allocations de chômage en cas de fin de contrat pour force majeure médicale dans les boulangeries et pâtisseries, enregistrée sous le numéro 143091/CO/118 et entre en vigueur au 1er janvier 2020 et est conclue pour une durée indéterminée.</p> <p>La présente convention collective de travail peut être dénoncée par une des parties moyennant un préavis de six mois, adressé par lettre recommandée au président de la Commission paritaire de l'industrie alimentaire et aux organisations y représentées.</p>	